

Journals

No. 111

Wednesday, November 7, 2001

2:00 p.m.

Journaux

N^o 111

Le mercredi 7 novembre 2001

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 371–0372 and 371–0387 concerning China. — Sessional Paper No. 8545–371–36–07;

— n^{os} 371–0372 et 371–0387 au sujet de la Chine. — Document parlementaire n^o 8545–371–36–07;

— No. 371–0373 concerning the Divorce Act. — Sessional Paper No. 8545–371–21–06;

— n^o 371–0373 au sujet de la Loi sur le divorce. — Document parlementaire n^o 8545–371–21–06;

— No. 371–0374 concerning alcoholic beverages. — Sessional Paper No. 8545–371–34–05.

— n^o 371–0374 au sujet des boissons alcooliques. — Document parlementaire n^o 8545–371–34–05.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Pettigrew (Minister for International Trade), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), Bill C–41, An Act to amend the Canadian Commercial Corporation Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Pettigrew (ministre du Commerce international), appuyé par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C–41, Loi modifiant la Loi sur la Corporation commerciale canadienne, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to amend the Canadian Commercial Corporation Act”.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Ms. Carroll (Barrie — Simcoe — Bradford) presented the Report of the Canadian delegation of the Canada–Europe Parliamentary Association respecting its participation at the Fourth Part of the 2001 session of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, held in Strasbourg, France, from September 24 to 28, 2001. — Sessional Paper No. 8565–371–51–07.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. McKay (Scarborough East) presented the Report of the Canadian delegation of the Canada–Taiwan Parliamentary Friendship Group respecting its visit to Taiwan from August 1 to 8, 2001. — Sessional Paper No. 8565–371–64–01.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Adams (Peterborough), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 38th Report of the Committee (proposed Referendum Regulation). — Sessional Paper No. 8510–371–88.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 33 and 35*) was tabled.

Mr. Pratt (Nepean — Carleton), from the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs, presented the Third Report of the Committee (State of Readiness of the Canadian Forces: Response to the Terrorist Threat). — Sessional Paper No. 8510–371–89.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 7, 8, 10 to 19 and 22 to 31*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Alcock (Winnipeg South), seconded by Mrs. Tremblay (Rimouski — Neigette-et-la Mitis), Bill C–411, An Act respecting Louis Riel, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

Pursuant to Standing Order 69(2), on motion of Mr. Goodale (Minister of Natural Resources) for Mr. Collenette (Minister of Transport), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), Bill S–33, An Act to amend the Carriage by Air Act, was read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la Loi sur la Corporation commerciale canadienne ».

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M^{me} Carroll (Barrie — Simcoe — Bradford) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada–Europe concernant sa participation à la quatrième partie de la session 2001 de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, tenue à Strasbourg (France) du 24 au 28 septembre 2001. — Document parlementaire n^o 8565–371–51–07.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. McKay (Scarborough–Est) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe d'amitié parlementaire Canada–Taiwan concernant sa visite à Taïwan du 1^{er} au 8 août 2001. — Document parlementaire n^o 8565–371–64–01.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Adams (Peterborough), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 38^e rapport de ce Comité (Règlement référendaire proposé). — Document parlementaire n^o 8510–371–88.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 33 et 35*) est déposé.

M. Pratt (Nepean — Carleton), du Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants, présente le troisième rapport de ce Comité (État de préparation des Forces canadiennes : réponse à la menace terroriste). — Document parlementaire n^o 8510–371–89.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 7, 8, 10 à 19 et 22 à 31*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Alcock (Winnipeg–Sud), appuyé par M^{me} Tremblay (Rimouski — Neigette-et-la Mitis), le projet de loi C–411, Loi concernant Louis Riel, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PREMIÈRE LECTURE DES PROJETS DE LOI PUBLICS ÉMANANT DU SÉNAT

Conformément à l'article 69(2) du Règlement, sur motion de M. Goodale (ministre des Ressources naturelles), au nom de M. Collenette (ministre des Transports), appuyé par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi S–33, Loi modifiant la Loi sur le transport aérien, est lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Adams (Peterborough), two concerning health care services (Nos. 371-0450 and 371-0451);

— by Mr. Mayfield (Cariboo — Chilcotin), one concerning the theft of motor vehicles (No. 371-0452);

— by Mr. Matthews (Burin — St. George's), one concerning the criminal justice system (No. 371-0453);

— by Mr. Paquette (Joliette), one concerning Acadians (No. 371-0454).

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the Standing Committee on Transport and Government Operations be authorized to travel to Washington, D.C., from November 25 to 27, 2001, in relation to its study of airline and airport safety, and that the necessary staff do accompany the Committee.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Rock (Minister of Health), — That this House take note of on-going pre-Budget consultations; (*Government Business No. 17*)

And of the amendment of Mr. Day (Okanagan — Coquihalla), seconded by Mr. Stinson (Okanagan — Shuswap), — That the motion be amended by adding the following:

“and in particular, the need to increase spending on national defence and public security by reducing waste and spending in low and falling priority areas, such as the proposed new Industry Canada–HRDC strategy paper, preserve and accelerate scheduled tax reductions, restore confidence in the Canadian dollar, and avoid falling back into a fiscal deficit.”;

And of the subamendment of Mrs. Picard (Drummond), seconded by Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), — That the amendment be amended by adding after the words “tax reductions” the following:

“while improving the employment insurance system”

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-344, An Act to amend the Contraventions Act and the Controlled Drugs and Substances Act (marihuana).

Mr. Martin (Esquimalt — Juan de Fuca), seconded by Mr. Gouk (Kootenay — Boundary — Okanagan), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Adams (Peterborough), deux au sujet des services de la santé (n^{os} 371-0450 et 371-0451);

— par M. Mayfield (Cariboo — Chilcotin), une au sujet du vol de voitures automobiles (n^o 371-0452);

— par M. Matthews (Burin — St. George's), une au sujet de la justice pénale (n^o 371-0453);

— par M. Paquette (Joliette), une au sujet des Acadiens (n^o 371-0454).

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales soit autorisé à se rendre à Washington, du 25 au 27 novembre 2001, dans le cadre de son étude de la sécurité aéroportuaire et aérienne, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Rock (ministre de la Santé), — Que la Chambre prenne note des consultations prébudgétaires en cours; (*Affaires émanant du gouvernement n^o 17*)

Et de l'amendement de M. Day (Okanagan — Coquihalla), appuyé par M. Stinson (Okanagan — Shuswap), — Que la motion soit modifiée par adjonction de ce qui suit :

« et en particulier, de la nécessité d'accroître les dépenses dans les domaines de la défense nationale et de la sécurité publique en réduisant le gaspillage et les dépenses dans les secteurs moins prioritaires, comme le nouveau document de stratégie proposé par Industrie Canada et DRHC, de maintenir et d'accélérer les réductions d'impôt prévues, de rétablir la confiance à l'égard du dollar canadien et d'éviter de replonger dans les déficits financiers. »;

Et du sous-amendement de M^{me} Picard (Drummond), appuyée par M. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), — Que l'amendement soit modifié par adjonction, après le mot « prévues », de ce qui suit :

« tout en bonifiant le régime d'assurance-emploi »

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-344, Loi modifiant la Loi sur les contraventions et la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (marihuana).

M. Martin (Esquimalt — Juan de Fuca), appuyé par M. Gouk (Kootenay — Boundary — Okanagan), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) — Report of the British Columbia Treaty Commission for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the British Columbia Treaty Commission Act, S.C. 1995, c. 45, sbs. 21(3). — Sessional Paper No. 8560–371–37–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) — Statutes of the Yukon for March 2001, pursuant to the Yukon Act, R.S. 1985, c. Y–2, sbs. 22(1). — Sessional Paper No. 8560–371–387–04. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) — Statutes of the Northwest Territories for June 2001, pursuant to the Northwest Territories Act, R.S. 1985, c. N–22, sbs. 21(1). — Sessional Paper No. 8560–371–388–04. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:41 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Il s’élève un débat.

Conformément à l’article 93 du Règlement, l’ordre est reporté au bas de l’ordre de priorité au Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l’article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) — Rapport de la Commission des traités de la Colombie-Britannique pour l’exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur la Commission des traités de la Colombie-Britannique, L.C. 1995, ch. 45, par. 21(3). — Document parlementaire n° 8560–371–37–01. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) — Lois du Yukon pour mars 2001, conformément à la Loi sur le territoire du Yukon, L.R. 1985, ch. Y–2, par. 22(1). — Document parlementaire n° 8560–371–387–04. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) — Lois des Territoires du Nord-Ouest pour juin 2001, conformément à la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest, L.R. 1985, ch. N–22, par. 21(1). — Document parlementaire n° 8560–371–388–04. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D’AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l’article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s’ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 41, le Président ajourne la Chambre jusqu’à demain, à 10 heures, conformément à l’article 24(1) du Règlement.